



HUMAN CARE
Your Life. Your Way.



Bruksanvisning / User manual / Benutzerhandbuch / Obsah

Lyftbygel / Hanger Bar / Hebebügel / Závěsné rameno

Part no: 55763, 55751, 55764, 72754, 72755, 72757



Innehåll

SVENSKA

Viktiga instruktioner innan användning	3
Föberedelser innan användning	4
Teknisk specifikation	5
Avsedd användning	6
Produktbeskrivning	6
Produktetikett	7
Montering på HeliQ	8
Montering på Altair eller Roomer S	9
Underhåll	10

Contents

ENGLISH

Important instructions before use	11
Preparations before use	12
Technical specifications	13
Product description	14
Intended use	14
Product label	15
Symbols of the unit and product label	15
Attaching to HeliQ	16
Attaching to Altair or Roomer S	17
Care instructions	18

Inhalt

DEUTSCH

Wichtige Anweisungen vor dem Gebrauch	19
Vorbereitungen vor dem Gebrauch	20
Technische Daten	21
Produktbeschreibung	22
Verwendungszweck	22
Produktetikett	23
Symbole auf dem Gerät und dem Produktetikett	23
Anbringen an/ Abnehmen von HeliQ	24
Anbringen und Abnehmen an Altair oder RoomerD ESU	25
Pflegeanleitung	26

Obsah

ČESKY

Důležité pokyny před použitím	27
Příprava před použitím	28
Technická specifikace	29
Popis produktu	29
Určený účel	30
Štítek produktu	31
Symbody uvedené na závěsném rameni a na štítku produktu	31
Připojení ke zvedací jednotce HeliQ	32
Připojení ke zvedací jednotce Altair nebo Roomer S	33
Údržba	34

Bruksanvisning Lyftbygel

SV

Part no: 55763, 55751, 55764, 72754, 72755, 72757



“Varningstriangeln” visas vid moment där särskild aktsamhet bör iakttas.

Läs denna bruksanvisning noga innan användning av produkten.

Enheten får enbart användas med avsedda Human Care produkter.

Viktiga instruktioner innan användning

SV

Säkerhetsinstruktioner

Innan du använder lyftbygeln för första gången, se till att:

Du har läst och förstått den här bruksanvisningen för lyftbygel, att taklyften är ansluten till alla ev. tillbehör.

Lyftbygel, har monterats i enlighet med monteringsanvisningarna.

Tillbehör som är avsedda att användas med lyftbygel, är korrekt monterade.

Innan användning, kontrollera alltid att produkten inte är trasig eller sliten. Det är särskilt viktigt att kontrollera så att ingen av bygelkrokarna har sprickor.

Varning: Produktmodifikation är inte tillåten.

Tappa inte lyftbygel på golvet. Om den tappas, utför en visuell inspektion av lyftbygel och ersätt lyftbygel med en ny, om det skulle finnas sprickor på bygelkrokarna.



Viktigt! Lyftbygel är uteslutande utformad för att lyfta människor, och då en i taget.

Innan användning, kontrollera att:

Du har läst och att du förstår den här bruksanvisningen.

Personalen som använder utrustningen har fått adekvat utbildning och har kunskap i användningen av lyftbygeln och dess tillbehör.

Lämna aldrig en patient ensam under pågående lyft.

Lyftbandet inte är vridet eller slitet och att det kan röra sig fritt in och ut ur taklyften.

Tillbehör, t.ex. selar och lyftbyglar inte visar tecken på slitage eller andra skador.

Taklyften är ordentligt upphängd i lyftbandet och takskenan.

De korrekta typerna, storlekarna, materialet och mönstret på tillbehören har valts med hänsyn till klientens säkerhet och behov.

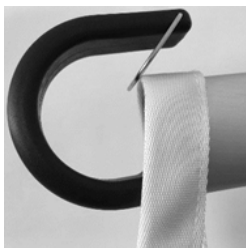
Tillbehören har installerats korrekt. Selens öglor och upphängning måste kontrolleras när lyftbandet är helt spänt inför lyftet, men innan klienten lyfts från den underliggande ytan.

Det är viktigt att alltid kontrollera att selens öglor ligger längst ner i båda bygelkrokarna, korrekt placerade under låsöglan (se bilden nedan).

Rätt:



Fel:



Human Care erbjuder lämplig träning för säker användning av lyftbygeln och andra accessoarer.

Den senaste versionen av manualen finns alltid tillgänglig på vår hemsida; www.humancaregroup.com.



Viktigt! Om den maximala lasten skiljer sig mellan taklyft, lyftbygel och sele, ska den lägsta maximala lasten alltid användas.



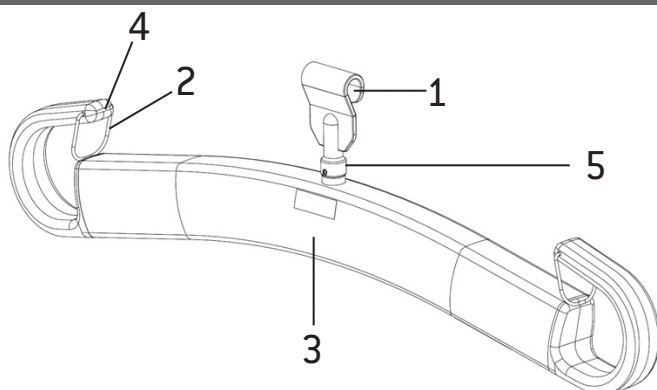
Viktigt! För att kontrollera att lyftbandet inte skadas är det viktigt att lyftbygeln är balanserad och att selen är ordentligt upphängd. Håll aldrig i eller dra i lyftbandet eller lyftbygeln när du flyttar en klient. Det är också viktigt att lyftbandet är spänt när det rullas in i taklyften.

	Lyftbygel till Altair/Roomer			Lyftbygel till HeliQ		
Art. No.:	55763	55751	55764	72754	72755	72757
Lyftkapacitet:	300 kg / 661 lb					
Antal möjliga upphängningspunkter	2, 3 och 4			2		
Bredd:	35 cm / 13,8 in	45 cm / 17,7 in	55 cm / 21,7 in	35 cm / 13,8 in	45 cm / 17,7 in	60 cm / 23,6 in
Vikt:	1,0 kg / 2,2 lb	1,2 kg / 2,6 lb	1,5 kg / 3,2 lb	0,9 kg / 2,0 lb	1,1 kg / 2,4 lb	1,3 kg / 6,6 lb
Tillgängliga tillbehör:	Samtliga Human Care's selar med öglor					

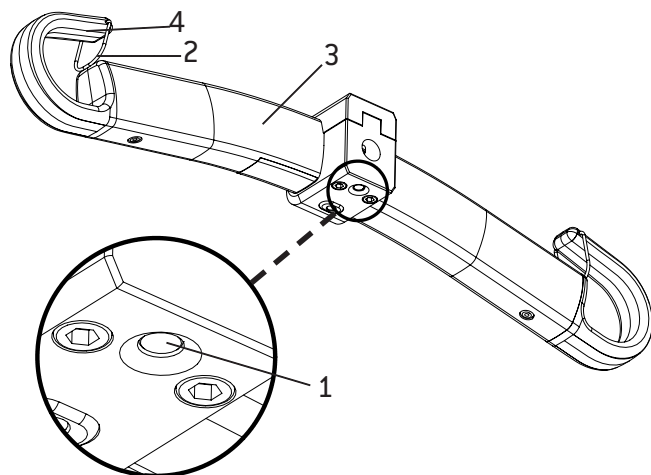
Avsedd användning för de olika storlekarna:

- 35 cm är avsedd för barn och små patienter.
- 45 cm är avsedd för vuxna och är godkänd för de flesta lyft.
- 55 cm / 60 cm är avsedd för klienter i behov av mer utrymme, pga breda axlar, övervikt eller tryckkänslighet.

Produktbeskrivning lyftbygel till HeliQ



Nummer	Beskrivning
1.	Krok för anslutning till lyftband
2.	Låsögla
3.	Lyftbygel
4.	Bygelkrok för sele
5.	Låsskruv

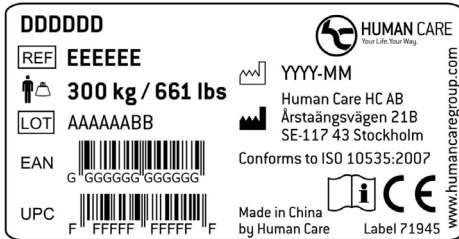


Nummer	Beskrivning
1.	Låsknapp
2.	Låsögla
3.	Lyftbygel
4.	Bygelkrok för sele

Ävsedd användning

Lyftbygeln är utformad uteslutande för att lyfta människor och då enbart en person i taget. Lyftbygeln har testats för inomhusbruk med Human Cares selar.

Produktetiketten innehåller information om lyftbygel. En etikett finns placerad undertill på lyftbygel. Den andra etiketten är placerad rakt framifrån på lyftbygel (72754, 72755, 72757) eller på lyftbygelns topp (55763, 55751, 55764).



Symboler på lyften och produktetiketten

REF	Katalognummer symbol
EEEEEE	Artikelnummer
	Max. last
LOT	Batch-kodsymbol
EAN	Internationellt artikelnummer
UPC	Universal product code
	Tillverkningsdatum
	Tillverkningsadress
DDDDDD	Produktnamn
Label	Artikelnummer för etikett

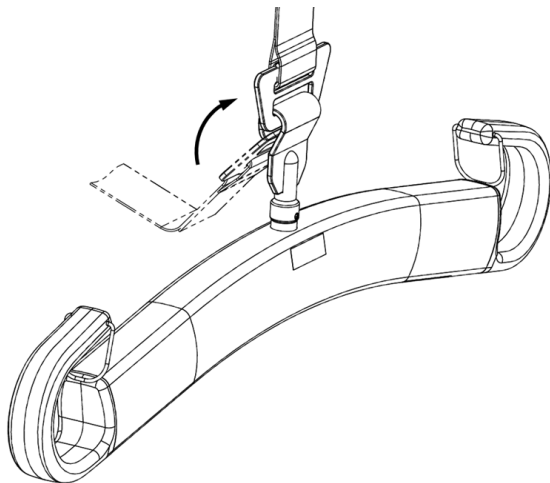
CE	CE-märke
	Human Care
	Tappa inte lyftbygel
	Gör en visuell inspektion
	QR-kod till vår webbsida
	Särskild uppmärksamhet behövs

Montering

Monteringen får endast utföras av utbildad personal.

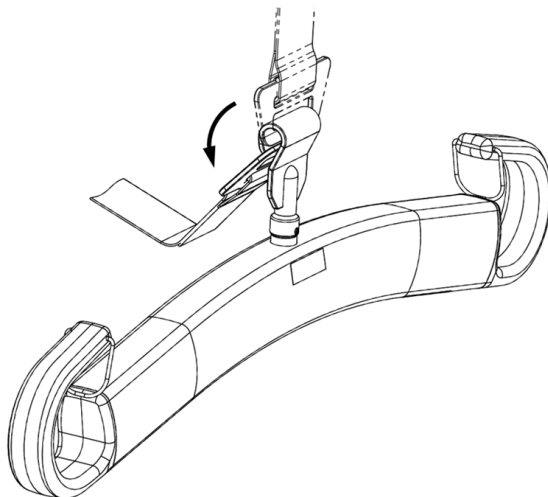
Montera lyftbygeln på HeliQ taklyft

Mata ut tillräckligt med lyftband och anslut lyftbygeln i öglan på lyftbandet genom att dra öglan diagonalt uppåt, se bilden nedan. Produkten är nu klar för användning.



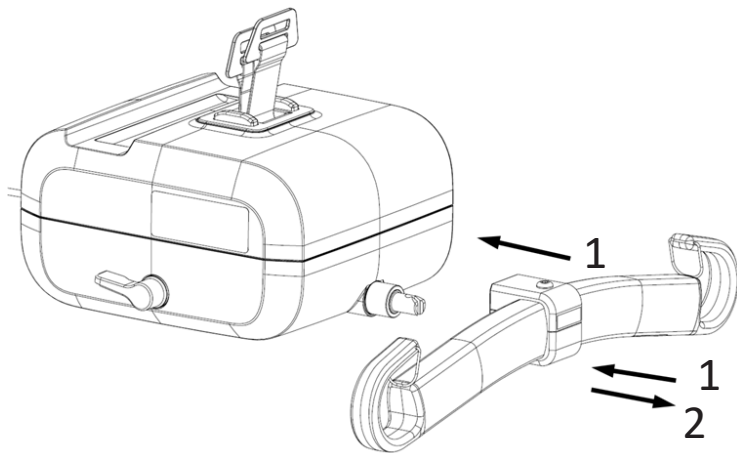
Demontera lyftbygeln från HeliQ taklyft

Mata ut tillräckligt av lyftbandet och koppla loss lyftbygeln från öglan på lyftbandet genom att dra öglan diagonalt nedåt, se bilden nedan. Produkten är nu demonterad.



Montera lyftbygeln på Altair eller Roomer S taklyft

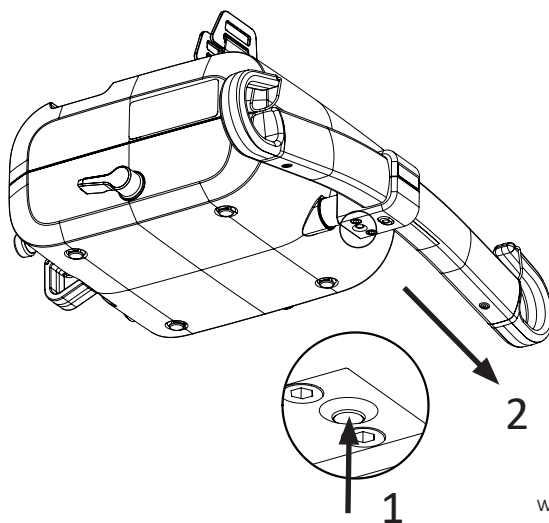
Innan du monterar lyftbygeln på taklyften, kontrollera att både axeln på taklyften och lyftbygelns hål är ordentligt rengjorda. Anslut lyftbygelns till taklyften genom att trycka den på axeln (1) tills du hör ett klickljud. Se till att lyftbygelns är helt fastsatt genom att dra den mot dig och skjuta den bort från dig och kontrollera att låsknappen inte har fastnat i innerläget (2). Produkten är nu klar för användning.



Viktigt! Tryck aldrig på låsknappen när du utför ett lyft.

Demontera lyftbygelns till Altair eller Roomer S taklyft

Koppla loss lyftbygelns från axeln på taklyften genom att trycka in låsknappen (1) och dra ut lyftbygelns, (2) se bilden nedan. Produkten är nu demonterad.



Årlig inspektion

Lyftbygeln ska inspekteras visuellt före varje lyft av vårdgivaren och minst en gång om året av Human Care kvalificerad personal och i enlighet med Human Cares direktiv. Var särskilt uppmärksam på delar som utsätts för slitage.

- Plastkrokarna borde vara utan deformation, sprickor eller skador
- Låsskruv (Hanger Bar HeliQ 72754, 72755, 72757) borde vara på plats och åtdragen
- Snabblossningsknapp (Hanger Bar Altair/Roomer S 55763, 55751, 55764) borde fungera ordentligt:
 - när den hålls in är det möjligt att ta bort lyftbygel från taklyften
 - när den släpps kan lyftbygel inte tas bort från taklyften

Rengöring

Använd endast syra- och klorfria tvättmedel vid rengöring av lyftbygel, som varmvatten eller tvållösning. Använd varsamhet vid rengöring av lyftbygelns hål. Rengöringen ska alltid avslutas med vattensköljning och ytorna ska vara torra innan du monterar lyftbygel på taklyften.

Desinficering

Om lyftbygel måste desinficeras kan hela lyftbygelns yta rengöras med desinfektionsmedel; 70% etanol, 45% isopropanol eller liknade.

Service

Installation, service och underhåll ska endast utföras av kvalificerad personal och i enlighet med Human Cares direktiv. Endast original reservdelar får användas.

Förväntad livslängd

Lyftbygel är testad och godkänd enligt EN ISO 10535, vilket betyder att den förväntas fungera för 11 000 lyftcykler vid maximal lyftkapacitet eller 10 år med korrekt service och underhåll.

Återvinning

När lyftbygel har nått slutet av sin livscykel, måste den källsorteras. Metalldelar måste behandlas som metallavfall för optimal återvinning.

Den senaste versionen av bruksanvisningen finns alltid tillgänglig på vår hemsida; www.humancaregroup.com

Felsökning

Beskrivning	Åtgärd
Lyftbyglarna har en spricka.	Ersätt hela lyftbygel med en ny lyftbygel. Kassera lyftbygel som är trasig.
Ingenting händer när man försöker lyfta en klient.	Vänligen gå igenom taklyftens användarmanual.
Det går inte att demontera lyftbygel från Altair eller Roomer S taklyft.	Se till att låsskruven är helt nedtryckt och lyftbygel avlastad innan demonteringen påbörjas.
Selöglan går inte att ta loss från lyftbygel.	Kontrollera att låsöglan är helt uppfälld när selen ska kopplas loss.

User manual Hanger Bar

ENG

Part no: 55763, 55751, 55764, 72754, 72755, 72757



The “WARNING!” triangle is used when particular attention is required.

Read these instructions carefully before using the product. It is important that the device is only used with the appropriate Human Care products.

Important instructions before use

ENG

Safety instructions

Before using the Hanger Bar for the first time, make sure that:

You have read and understood the instructions for use of the Hanger Bar, the lift it is attached to and all of its accessories.

The Hanger Bar has been installed in accordance with the user manual.

The accessories which are intended for use with the Hanger Bar are correctly fitted.

Before use, always check that the device is not damaged or worn. Especially the lift hooks should be free of any cracks.

Warning: Product modification is not permitted.

Don't drop the hanger bar. If dropped, perform a visual inspection of the hanger bar and replace the complete hanger bar in case there are any cracks.



Important! The Hanger Bar is designed exclusively for lifting people, and only one person at a time.

Human Care's products are continuously being developed and updated to provide our customers with the best products, we reserve the right to make design changes without prior notice.

Before and during use, always ensure that:

You read and ensure you understand this user manual.

Personnel, who use the equipment, have been given adequate training in the use of the Hanger Bar and its accessories.

You should never leave the patient unattended during a lifting situation.

The lift belt is not twisted or worn and that it can move freely in and out of the lift.

Accessories, e.g. loop slings and hanger bar, are showing no signs of wear or other damages.

The lift is correctly suspended in the distance strap, rail roller and rail.

The right types, sizes, materials and designs of the accessories have been selected with respect to the patient's safety and needs.

The accessories have been correctly installed as described in the manual. The sling's strap loops and suspension must be checked once the loops are fully extended when lifting but before the patient is lifted from the underlying surface.

It is important to always check that the slings are at the bottom of all sling hooks securely placed below the locking pin (see picture below).

Correct:



In-correct:



Human Care provides suitable training in safe operation of the Hanger Bar and other accessories. Further information about slings and other accessories can be found at www.humancaregroup.com.



Important! If the maximum load differs between lift, Hanger Bar and slings, then the lowest maximum load shall always be used.



Important! To ensure that the lift belt will not be damaged, it is important that the Hanger Bar is balanced and that the sling is suspended correctly. Never hold or pull the lift belt and the Hanger Bar when moving a patient. It is also important that the lift belt is tensioned as it is wound in.

Technical specifications

ENG

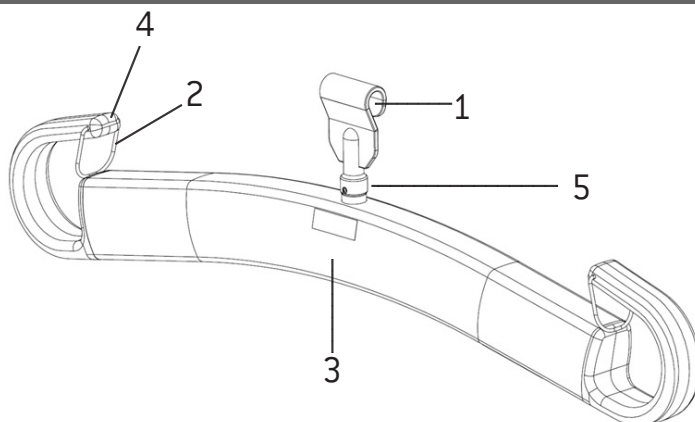
	Hanger Bar for Altair/Roomer S			Hanger Bar for HeliQ		
Art. No.:	55763	55751	55764	72754	72755	72757
Lifting capacity:	300 kg / 661 lb					
No. of possible connection points	2, 3 and 4			2		
Width:	35 cm / 13,8 in	45 cm / 17,7 in	55 cm / 21,7 in	35 cm / 13,8 in	45 cm / 17,7 in	60 cm / 23,6 in
Weight:	1,0 kg / 2,2 lb	1,2 kg / 2,6 lb	1,5 kg / 3,2 lb	0,9 kg / 2,0 lb	1,1 kg / 2,4 lb	1,3 kg / 6,6 lb
Available accessories:	Full line of Human Care Loop Slings					

Intended use of the sizes:

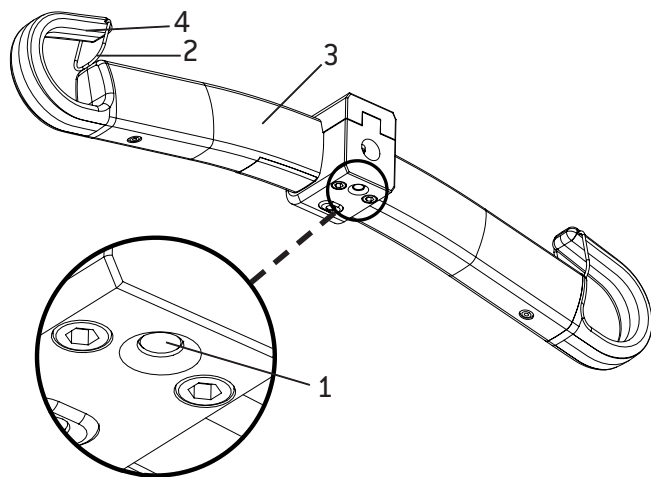
- 35 cm for children and slim patients.
- 45 cm for adults and appropriate for most of the lifting situations.
- 55 cm / 60 cm for patients who require more space in the sling because of broad-shouldered, obese or sensitivity to pressure.

Product description Hanger Bar for HeliQ

ENG



Item No.	Description
1.	Hook for lift
2.	Locking Clip
3.	Hanger Bar Profile
4.	Hook for sling
5.	Safety locking screw



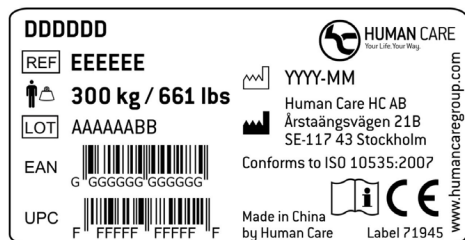
Item No.	Description
1.	Release button
2.	Locking Clip
3.	Hanger Bar Profile
4.	Hook for sling

Intended use

ENG

The Hanger Bar is designed exclusively for lifting people, only one person at a time, and shall never be held during lifting. The Hanger Bar has been tested for indoor use with Human Care loop slings only.

The product labels contain information about the hanger bars. One label is located underneath the hanger bar. The other label is located straight from the front of the hanger bar (72754, 72755, 72757) or on the top of the hanger bar (55763, 55751, 55764).



Symbols on the unit and product label

	Catalogue number symbol
EEEEEE	Item number
	Max. load
	Batch code symbol
EAN	International article number
UPC	Universal product code
	Manufacturing date
	Manufacturing address
DDDDDD	Product name
Label	Label item number

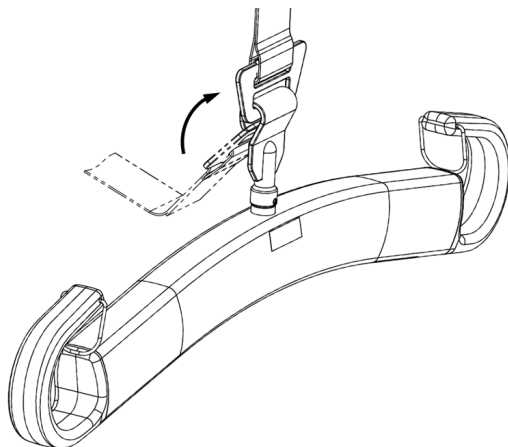
	CE mark
	Human Care
	Don't drop the hanger bar
	Perform a visual inspection
	QR code to our webpage
	Particular attention is required

Installation

The attachment shall only be conducted by trained personnel.

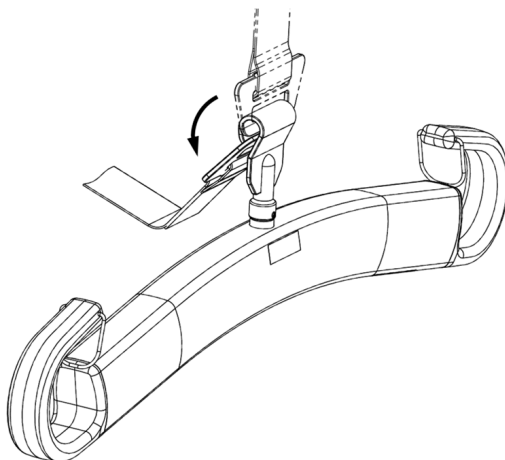
Attach the Hanger Bar to the Overhead Lift HeliQ

Feed out enough of the belt and connect the Hanger Bar to the loop on the lift belt by threading the loop diagonally upwards until the tension of the belt is released, see figure below. The product is now ready for use.



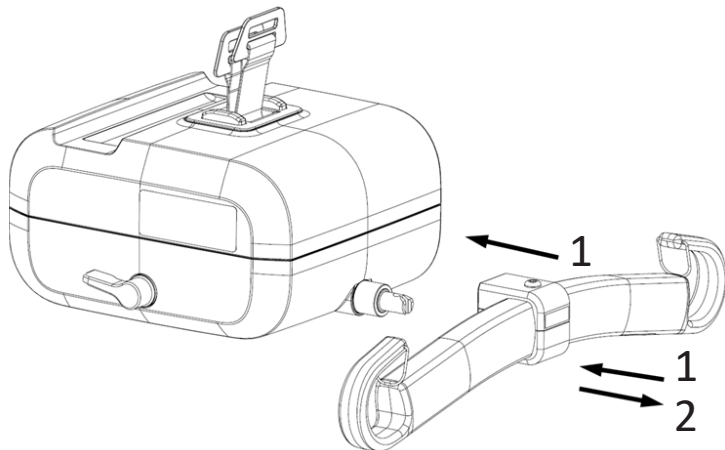
Detach the Hanger Bar from the Overhead Lift HeliQ

Feed out enough of the belt, until the tension of the belt is released, and disconnect the Hanger Bar from the loop on the lift belt by threading the loop diagonally downwards, see figure below. The product is now fully detached.



Attach the Hanger Bar to the Overhead Lift Altair or Roomer S

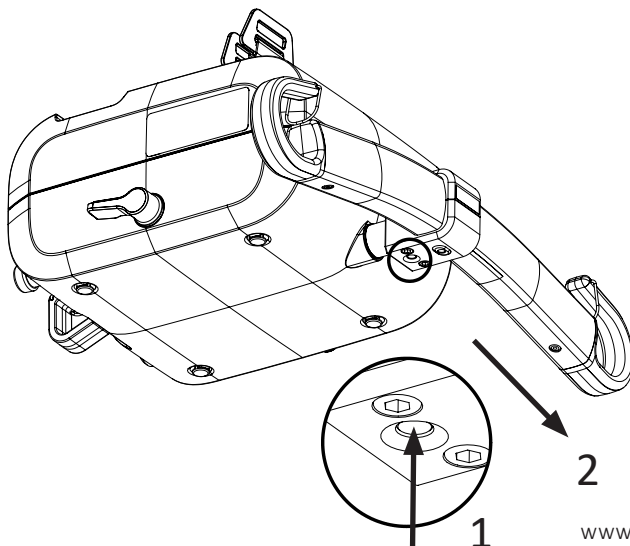
Before connecting the Hanger Bar to the lift, make sure that both the shaft on the lift and the Hanger Bar hole are properly cleaned. Connect the Hanger Bar to the lift by pushing it (1) onto the shaft until you hear a click sound. Make sure the Hanger Bar is fully attached by pulling it towards you and pushing it away from you, and check that the release button is fully popped out (2). The product is now ready for use.



Important! Never press the release button when performing a lift.

Detach the Hanger Bar from the Overhead Lift Altair or Roomer S

Disconnect the Hanger Bar from the lift by pressing the release button (1) and then pulling the Hanger Bar out from the shaft, (2) see figure below. The product is now fully detached.



Annual inspection

The Hanger Bar shall be inspected visually before every lift by the caregiver and at least once a year by someone with Human Care qualifications and in accordance with Human Care's directive. Pay particular attention to parts that show wear and which are critical for safety:

- plastic hooks should be without any deformation, cracks or damages
- safety locking screw (Hanger Bar HeliQ 72754, 72755, 72757) should be in place and tightend
- quick release button (Hanger Bar Altair/Roomer S 55763, 55751, 55764) should work properly:
 - when pressing in, it is possible to remove the hanger bar from the ceiling lift
 - when released, the hanger bar can't be removed from the ceiling lift

Cleaning

When cleaning the surface and hole of the Hanger Bar only use acid- and chloride-free detergents, like warm water or a soap solution, with a soft cotton swab. Carefully clean the hole. The cleaning sessions shall always end with water rinse and drying with a swab. The product shall be dry before attaching to the lift.

Disinfecting

If the Hanger Bar needs to be disinfected, the surface of the entire product can be cleaned using disinfectants, 70% ethanol, 45% isopropanol or similar should be used.

Service

Installation, service and maintenance shall only be performed by personnel with Human Care qualifications and in accordance with Human Care's directive. Only original spare parts may only be used.

Expected service life

The Hanger Bar is tested accordingly EN ISO 10535, which means it functions for 11 000 lifting cycles at maximum lifting capacity or for 10 years with correct service and maintenance.

Recycling

Once the product has reached the end of its technical life, it must be disposed of in constituent parts according to local authorities. Metal parts must be treated as metal waste for optimum recycling. Plastic parts can be sorted as residual waste.

The latest version of the instructions of use is always available at our website, www.humancaregroup.com.

Troubleshooting

Description	Action
The lifting hooks show a crack.	Replace the complete hanger bar for a new hanger bar. Discard the broken hanger bar.
Nothing happens when trying to lift a person.	Please go through the troubleshooting in specific lift user manual.
The Hanger Bar cannot be detached from the Altair or Roomer S lift.	Make sure the release button is fully pressed in and the Hanger Bar is unloaded before trying to detach the Hanger Bar from Altair or Roomer S lift.
The loop slings cannot be detached from the Hanger Bar.	Make sure the locking clip is folded up when removing the loop slings.

Bedienungsanleitung Hebebügel

DEU

Art.-Nr.: 55763, 55751, 55764, 72754, 72755, 72757



Das Symbol „WARNUNG!“ wird verwendet, wenn besondere Aufmerksamkeit erforderlich ist.

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Es ist wichtig, dass das Gerät nur mit den entsprechenden Human Care-Produkten verwendet wird.

Wichtige Anweisungen vor dem Gebrauch

DEU

Sicherheitsanweisungen

Stellen Sie vor der ersten Verwendung des Hebebügels Folgendes sicher:

Sie haben die Gebrauchsanweisung des Hebebügels, des Lifters, an dem er befestigt ist, und des gesamten Zubehörs gelesen und verstanden.

Der Hebebügel wurde gemäß dem Benutzerhandbuch installiert.

Das Zubehör ist für die Verwendung mit dem Hebebügel bestimmt und korrekt montiert.

Überzeugen Sie sich vor jeder Nutzung davon, dass das Gerät weder Beschädigungen noch Verschleiß aufweist. Insbesondere die Hebehaken sollten frei von Rissen sein.

Warnung! Es ist nicht gestattet, Änderungen am Produkt vorzunehmen.

Lassen Sie den Hebebügel nicht fallen. Falls Sie ihn doch fallen lassen, führen Sie eine Sichtprüfung des Hebebügels durch und ersetzen Sie den kompletten Hebebügel, falls er Risse aufweist.



Wichtig! Der Hebebügel ist nur für das Heben von Personen und für nur jeweils eine einzelne Person pro Hebevorgang ausgelegt.

Die Produkte von Human Care werden ständig weiterentwickelt und aktualisiert, um unseren Kunden die besten Produkte zu bieten. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen am Design ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Vergewissern Sie sich vor und während der Verwendung stets Folgendes sicher:

Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch und stellen Sie sicher, dass Sie es verstehen.

Das Personal, das die Ausrüstung benutzt, wurde in der Verwendung des Hebebügels und seines Zubehörs angemessen geschult.

Sie sollten die pflegebedürftige Person während des Hebevorgangs niemals unbeaufsichtigt lassen.

Das Hebeband ist nicht verdreht oder verschlissen und kann ohne Behinderungen in den Lifter eingezogen und aus diesem herausgelassen werden.

Zubehöerteile, z. B. Schlaufengurte und Hebebügel, weisen keine Anzeichen von Verschleiß oder anderen Schäden auf.

Der Lifter ist korrekt im Distanzband, der Schienenlaufrolle und der Schiene aufgehängt.

Die richtigen Arten, Größen, Materialien und Designs des Zubehörs wurden mit Rücksicht auf die Sicherheit und die Bedürfnisse der pflegebedürftigen Person ausgewählt.

Das Zubehör wurde wie im Handbuch beschrieben korrekt installiert. Die Gurtschlaufen und die Aufhängung des Hebegurts müssen überprüft werden, sobald die Schlaufen beim Heben vollständig ausgezogen sind, jedoch bevor die pflegebedürftige Person von der Unterlage angehoben wird.

Prüfen Sie stets, ob die Hebegurte am unteren Ende aller Hebehaken sicher unter dem Sicherungsstift angebracht sind (siehe Abbildung unten).

Richtig:



Falsch:



Human Care bietet geeignete Schulungen zum sicheren Betrieb der Hebebügel und anderer Zubehöerteile an.

Weitere Informationen über Hebegurte und anderes Zubehör finden Sie unter www.humancaregroup.com.



Wichtig! Wenn die Höchstlast bei Lifter, Hebebügel und Hebegurten unterschiedlich ist, muss immer die niedrigste Höchstlast verwendet werden.



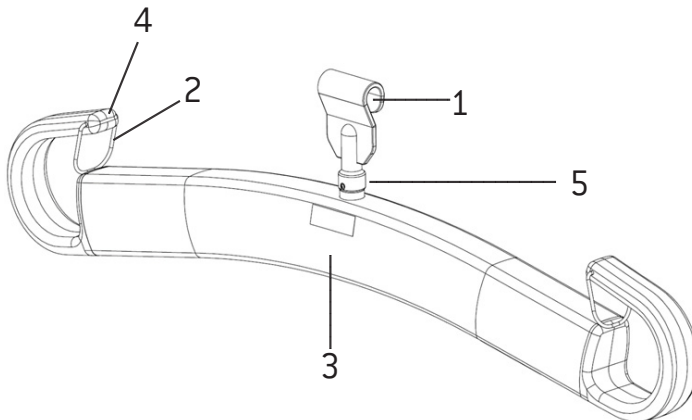
Wichtig! Um sicherzustellen, dass das Hebeband nicht beschädigt wird, ist es wichtig, dass der Hebebügel ausbalanciert und der Hebegurt richtig aufgehängt ist. Halten oder ziehen Sie niemals am Hebeband oder am Hebebügel, wenn Sie eine pflegebedürftige Person bewegen. Es ist auch wichtig, dass das Hebeband beim Aufwickeln gespannt ist.

	Hehebügel für Altair/Roomer S			Hehebügel für HeliQ		
Art.-Nr.	55763	55751	55764	72754	72755	72757
Tragfähigkeit:	300 kg / 661 lb					
Anzahl möglicher Anschlusspunkte	2, 3 und 4			2		
Breite:	35 cm / 13,8 Zoll	45 cm / 17,7 Zoll	55 cm / 21,7 Zoll	35 cm / 13,8 Zoll	45 cm / 17,7 Zoll	60 cm / 23,6 Zoll
Gewicht	1,0 kg / 2,2 lb	1,2 kg / 2,6 lb	1,5 kg / 3,2 lb	0,9 kg / 2,0 lb	1,1 kg / 2,4 lb	1,3 kg / 6,6 lb
Verfügbares Zubehör:	Volle Produktlinie von Human Care Hebegurtschlaufen					

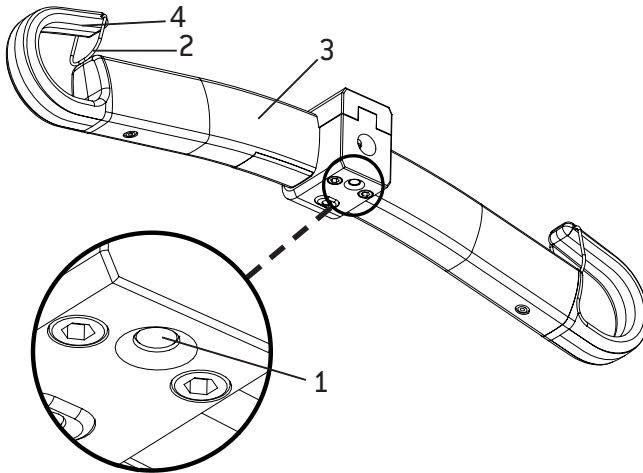
Verwendungszweck der Größen:

- 35 cm für Kinder und schlanke pflegebedürftige Personen.
- 45 cm für Erwachsene und für die meisten Hebesituationen geeignet.
- 55 cm / 60 cm für pflegebedürftige Personen, die aufgrund von breiten Schultern, Fettleibigkeit oder Druckempfindlichkeit mehr Platz im Hebegurt benötigen.

Produktbeschreibung: Hehebügel für HeliQ



Artikel-Nr.	Beschreibung
1.	Haken für Lifter
2.	Verriegelungsclip
3.	Profil des Hehebügels
4.	Haken für Hebegurt
5.	Sicherungsschraube

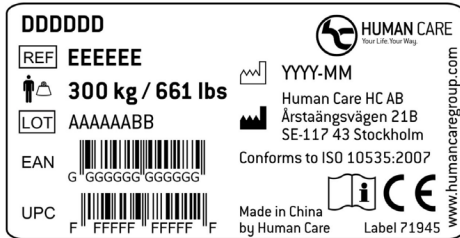


Artikel-Nr.	Beschreibung
1.	Freigabetaste
2.	Verriegelungsclip
3.	Profil des Hebebügels
4.	Haken für Hebegurt

Verwendungszweck

Der Hebebügel ist nur für das Heben von Personen und für nur jeweils eine einzelne Person pro Hebevorgang ausgelegt. Der Hebebügel darf während des Hebevorgangs nicht festgehalten werden. Der Hebebügel wurde nur für die Verwendung mit Human Care Hebegurtschlaufen in Innenräumen getestet.

Die Produktetiketten enthalten Informationen zum Hehebügel. Ein Etikett befindet sich unterhalb des Hehebügels. Das andere Etikett befindet sich direkt an der Vorderseite des Hehebügels (72754, 72755, 72757) oder oben auf dem Hehebügel (55763, 55751, 55764).



Symbole auf dem Gerät und dem Produktetikett

REF	Symbol für Katalognummer
EEEEEE	Artikelnummer
	Max. Belastung:
LOT	Chargencode-Symbol
EAN	Internationale Artikelnummer
UPC	Universeller Produktcode
	Herstellungsdatum
	Fertigungsadresse
DDDDDD	Produktname
Etikett	Etikett mit Artikelnummer

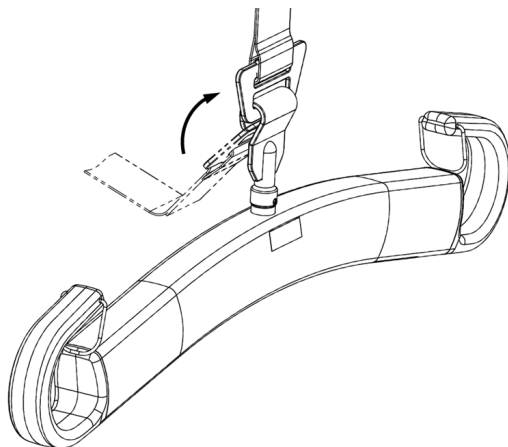
CE	CE-Kennzeichnung
	Human Care
	Lassen Sie den Hehebügel nicht fallen.
	Führen Sie eine Sichtprüfung durch
	QR-Code zu unserer Webseite
	Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich

Installation

Die Befestigung darf nur von geschultem Personal durchgeführt werden.

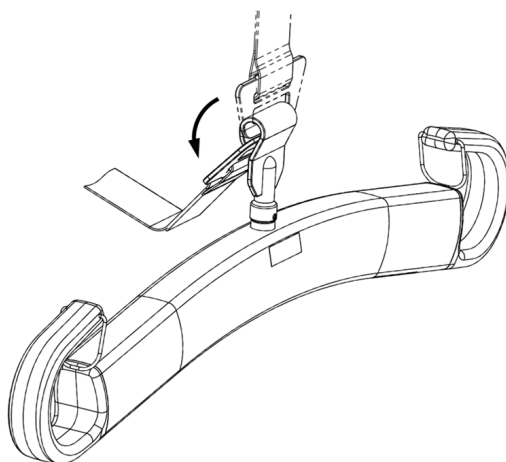
Befestigen Sie den Hebebügel am Deckenlifter HeliQ

Führen Sie ausreichend Band aus und verbinden Sie den Hebebügel mit der Schlaufe am Hebeband, indem Sie die Schlaufe diagonal nach oben führen, bis die Spannung des Bands nachlässt (siehe Abbildung unten). Das Produkt ist jetzt einsatzbereit.



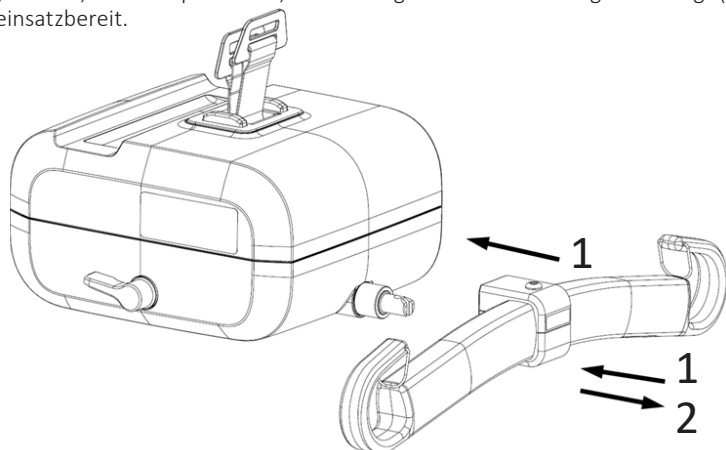
Nehmen Sie den Hebebügel vom HeliQ Deckenlifter ab.

Lassen Sie so viel vom Band heraus, bis die Spannung des Bandes nachlässt, und trennen Sie den Hebebügel von der Schlaufe am Hebeband, indem Sie die Schlaufe diagonal nach unten führen, siehe Abbildung unten. Das Produkt ist jetzt vollständig gelöst.



Befestigen Sie den Hebebügel am Deckenlifter Altair oder Roomer S

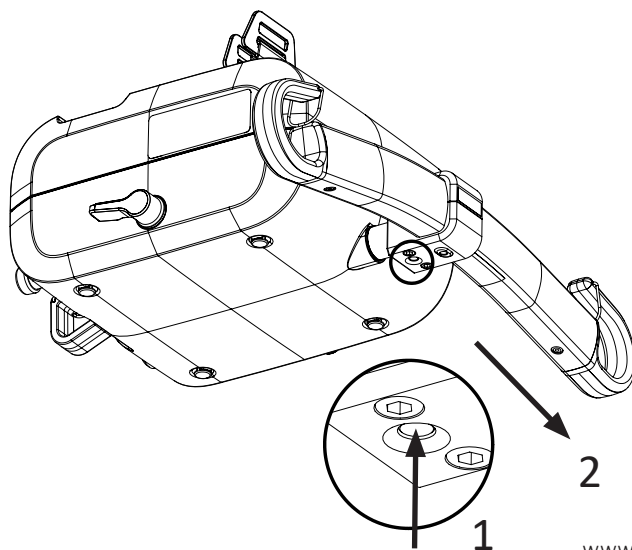
Bevor Sie den Hebebügel mit dem Lifter verbinden, stellen Sie sicher, dass sowohl die Steckachse am Lifter als auch die Bohrung im Hebebügel ordnungsgemäß gereinigt sind. Verbinden Sie den Hebebügel mit dem Lifter, indem Sie ihn (1) auf die Steckachse schieben, bis Sie ein Klicken hören. Vergewissern Sie sich, dass der Hebebügel vollständig befestigt ist, indem Sie ihn zu sich ziehen und von sich wegdrücken, und überprüfen Sie, ob die Freigabetaste vollständig herausragt (2). Das Produkt ist jetzt einsatzbereit.



Wichtig! Drücken Sie niemals die Freigabetaste, wenn Sie einen Hebevorgang durchführen.

Nehmen Sie den Hebebügel vom Deckenlifter Altair oder Roomer S ab

Nehmen Sie den Hebebügel vom Lifter ab, indem Sie die Freigabetaste (1) drücken und dann den Hebebügel aus der Steckachse ziehen (2), siehe Abbildung unten. Das Produkt ist jetzt vollständig gelöst.



Jährliche Inspektion

Der Hebebügel muss vor jedem Hebevorgang einer Sichtprüfung durch die Pflegekraft unterzogen werden und mindestens einmal jährlich von einer Person mit Human-Care-Qualifikation gemäß der Human-Care-Richtlinie inspiziert werden. Achten Sie besonders auf Teile, die Verschleiß aufweisen und die für die Sicherheit entscheidend sind:

- Kunststoffhaken dürfen keine Verformungen, Risse oder Schäden aufweisen
- Die Sicherungsschraube (Hebebügel HeliQ 72754, 72755, 72757) sollte angebracht und festgezogen sein.
- Schnellfreigabetaste (Hebebügel Altair/Roomer S 55763, 55751, 55764) sollte einwandfrei funktionieren:
 - a) Beim Hineindrücken kann der Hebebügel vom Deckenlifter entfernt werden.
 - b) Nach dem Lösen kann der Hebebügel nicht vom Deckenlifter entfernt werden

Reinigung

Verwenden Sie nur säure- und chloridfreie Reinigungsmittel wie warmes Wasser oder eine Seifenlösung mit einem weichen Wattestäbchen, wenn Sie die Oberfläche und die Bohrung des Hebebügels reinigen. Reinigen Sie die Bohrung vorsichtig. Die Reinigung endet immer mit einer Wasserspülung und dem Trocknen mit einem Tupfer. Das Produkt muss trocken sein, bevor es am Lifter befestigt wird.

Desinfizieren

Wenn der Hebebügel desinfiziert werden muss, kann die Oberfläche des gesamten Produkts mit Desinfektionsmitteln gereinigt werden. Verwenden Sie 70%-iges Ethanol, 45%-iges Isopropanol oder ähnliches.

Service

Installation, Service und Wartung dürfen nur von für Human Care-Produkte qualifiziertem Personal und in Übereinstimmung mit der Richtlinie von Human Care überprüft werden. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Hebebügel wurde gemäß EN ISO 10535 getestet, was bedeutet, dass er bei maximaler Hubkapazität für 11.000 Hebezyklen oder bei korrekter Wartung und Pflege 10 Jahre lang funktioniert.

Recycling

Wenn das Produkt das Ende seiner technischen Lebensdauer erreicht hat, ist es gemäß den Bestimmungen der örtlichen Behörden zu entsorgen und hierfür in seine Bestandteile zu zerlegen. Ein optimales Recycling wird durch Entsorgung der Metallteile mit dem Altmetall erzielt. Kunststoffteile lassen sich ggf. mit dem Restmüll entsorgen.

Die neueste Version der Gebrauchsanweisung finden Sie immer auf unserer Website unter www.humancaregroup.com.

Fehlerbehebung

Beschreibung	Maßnahme
Die Lifterhaken weisen einen Riss auf.	Ersetzen Sie den kompletten Hebebügel durch einen neuen Hebebügel. Entsorgen Sie den defekten Hebebügel.
Beim Versuch, eine Person zu heben, passiert nichts.	Bitte gehen Sie die Fehlerbehebung im Benutzerhandbuch des jeweiligen Lifters durch.
Der Hebebügel kann nicht vom Altair- oder Roomer S-Lifter gelöst werden.	Vergewissern Sie sich, dass die Freigabetaste vollständig hineingedrückt und der Hebebügel entlastet ist, bevor Sie versuchen, den Hebebügel vom Altair- oder Roomer S-Lifter zu lösen.
Die Hebegurtschlaufen können nicht vom Hebebügel gelöst werden.	Achten Sie darauf, dass der Verriegelungsclip hochgeklappt ist, wenn Sie die Hebegurtschlaufen abnehmen.

Návod k použití závěsného ramene

CS

Katalogové číslo: 55763, 55751, 55764, 72754, 72755,
72757



„VAROVÁNÍ!“ Symbol výstražného trojúhelníku je používán v případech vyžadující zvýšenou pozornost.

Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento návod k použití. Je důležité používat prostředek pouze s odpovídajícími produkty společnosti Human Care.

Důležité pokyny před použitím

CS

Bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím závěsného ramene se ujistěte že:

Přečetli jste si a porozuměli návodu k použití závěsného ramene, zvedací jednotky, ke které je závěsné rameno připojeno a veškerého jeho příslušenství.

Závěsné rameno bylo nainstalováno podle pokynů uvedených v návodu k použití.

Příslušenství, které je určeno k použití se závěsným ramenem je správně nasazené.

Před použitím se vždy ujistěte, že závěsné rameno nebo další komponenty systému nevykazují žádné známky opotřebení nebo poškození. Obzvláště, zda jsou háky zvedací jednotky bez viditelných vad.

VAROVÁNÍ! Jakékoliv úpravy produktu jsou zakázány.

Nepouštějte závěsné rameno na zem. V případě jeho pádu, proveďte vizuální kontrolu a v případě jakéhokoliv poškození, vyměňte celé závěsné rameno.



DŮLEŽITÉ! Závěsné rameno je navrženo výhradně ke zvedání a transportu osob, přičemž na jednom závěsném rameni může být v jeden okamžik přepravována pouze jedna osoba.

Aby byly poskytnuty zákazníkům ty nejlepší produkty, jsou všechny produkty Human Care neustále vyvíjeny a inovovány. Z tohoto důvodu si Human Care vyhrazuje právo na změny bez předešlého upozornění.

Před a během každého použití se ujistěte že:

Přečetli jste si a porozuměli pokynům tohoto návodu k použití.

Osoba, která používá toto závěsné rameno byla seznámena a proškolená v používání závěsného ramene a jeho příslušenství.

Nikdy byste neměli nechat transportovanou osobu během manipulací bez dozoru.

Navíjecí popruh zvedací jednotky není překroucený nebo viditelně opotřebený a lze jej ze zvedací jednotky snadno vytáhnout i navinout zpět.

Příslušenství, jako jsou např. poutka popruhů vaků a závěsné rameno nevykazují žádné známky opotřebení nebo poškození.

Zvedací jednotka je správně zavěšena na distanční popruh, vozík a kolejnici.

Byl vybrán správný typ, velikost a materiál příslušenství s ohledem na bezpečnost a potřeby transportované osoby.

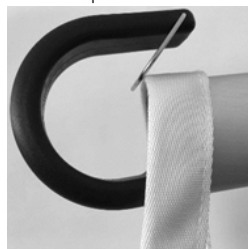
Veškeré příslušenství bylo správně sesazeno a upevněno dle pokynů v návodu k použití. Poutka popruhů asistenčních vaků jsou řádně napnuta před započítím zvedání transportované osoby.

Je důležité se vždy ujistit, že poutka popruhů asistenčního vaku jsou ve správné poloze uvnitř všech háků (viz. obr.), bezpečně umístěné pod pojistkou háku závěsného ramene.

✓
správně



✗
špatně



Společnost Human Care poskytuje školení v bezpečném použití závěsného ramene a dalšího příslušenství. Více informací o asistenčních vacích a dalším příslušenství najdete na www.humancaregroup.com.



DŮLEŽITÉ! Pokud je rozdílná nosnost zvedací jednotky, závěsného ramene a vaku, pak jako výchozí musí být vždy použita nejnižší nosnost.



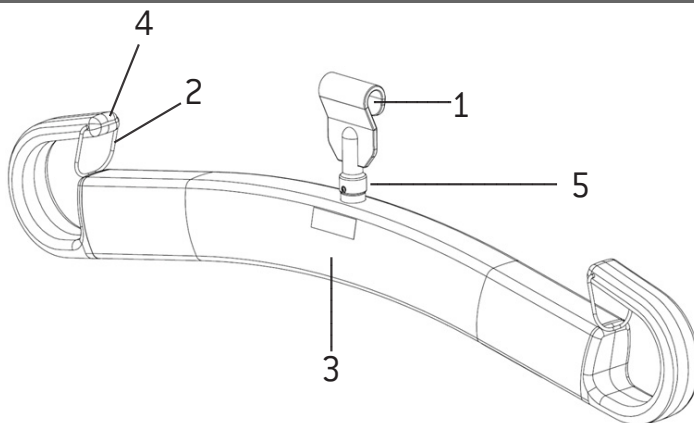
DŮLEŽITÉ! Aby bylo zajištěno, že navíjecí popruh zvedací jednotky nebude poškozen, je důležité, aby bylo závěsné rameno vyvážené a asistenční vak je na jednotku správně zavěšen. Nikdy nepohybujte transportovanou osobou tažením za navíjecí popruh zvedací jednotky nebo za závěsné rameno. Je také důležité, aby byl navíjecí popruh zvedací jednotky při navijení napnutý!

	Závěsné rameno pro Altair / Roomer S			Závěsné rameno pro HeliQ		
Katalogové č.:	55763	55751	55764	72754	72755	72757
Nosnost:	300 kg					
Počet možných bodů pro zavěšení asistenčního vaku:	2, 3 a 4			2		
Šířka:	35 cm	45 cm	55 cm	35 cm	45 cm	60 cm
Hmotnost:	1,0 kg	1,2 kg	1,5 kg	0,9 kg	1,1 kg	1,3 kg
Kompatibilní příslušenství:	Celá produktová řada Human Care asistenčních vaků.					

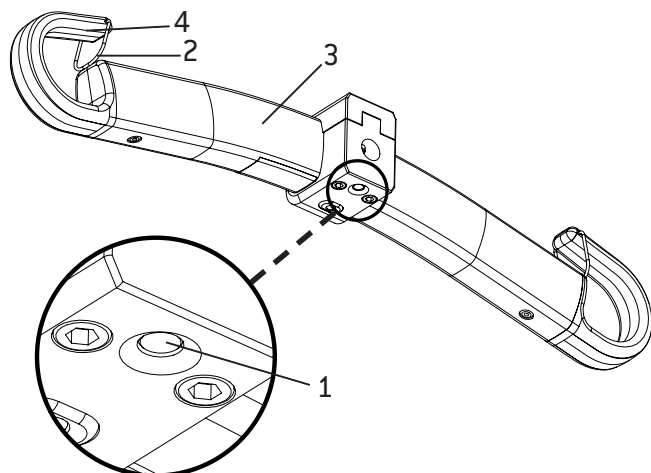
Určený účel jednotlivých velikostí ramene:

- 35 cm pro děti a hubené osoby.
- 45 cm pro dospělé osoby, vyhovující pro většinu transportovaných osob.
- 55 cm / 60 cm pro osoby s širokými rameny, obézní nebo osoby citlivé na tlaky, které vyžadují více prostoru v asistenčním vaku.

Popis produktu - Závěsné rameno pro HeliQ



Položka č.	Popis
1.	Hák pro zavěšení na zvedací jednotku
2.	Pojistka háku závěsného ramene
3.	Tělo závěsného ramene
4.	Hák závěsného ramene
5.	Bezpečnostní pojistný šroub závěsného ramene



Položka č.	Popis
1.	Aretační západka závěsného ramene
2.	Pojistka háku závěsného ramene
3.	Tělo závěsného ramene
4.	Hák závěsného ramene

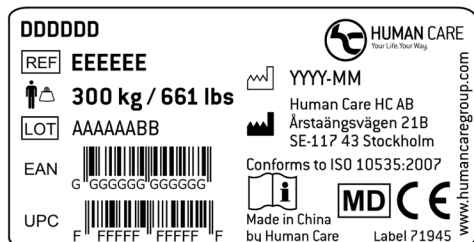
Určený účel

Závěsné rameno je navrženo výhradně ke zvedání a transportu osob, je určeno k přepravě pouze jedné osoby a během manipulací by se závěsného ramene neměl nikdo držet. Závěsné rameno bylo testováno pro vnitřní použití pouze s vaky od Human Care.

Štítek produktu

CS

Štítek produktu obsahuje informace o závěsném rameni. Jeden štítek je umístěn zesponu závěsného ramene. Další štítek je umístěn z čelní strany (72754, 72755, 72757) nebo seshora závěsného ramene (55763, 55751, 55764).



Symboly uvedené na závěsném rameni a na štítku

CS

DDDDD	Název produktu
REF	Katalogové číslo
EEEEEE	Číslo položky
	Maximální možné zatížení
LOT	Číslo šarže
EAN	Mezinárodní číslo obchodní položky
UPC	Univerzální kód produktu
	Datum výroby
	Výrobce
	Přečtěte si návod k použití

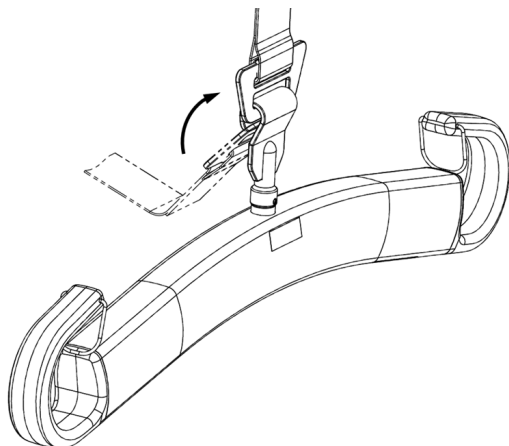
CE	CE označení
	Zdravotnický prostředek
MD	Logo Human Care
	Předcházejte pádu závěsného ramene
	Provádějte vizuální kontrolu
	QR kód produktu s přístupem na webové stránky výrobce
	Je třeba věnovat zvláštní pozornost
	Číslo štítku položky

Instalace

Upevnění závěsného ramene ke zvedací jednotce HeliQ může provádět pouze proškolená osoba.

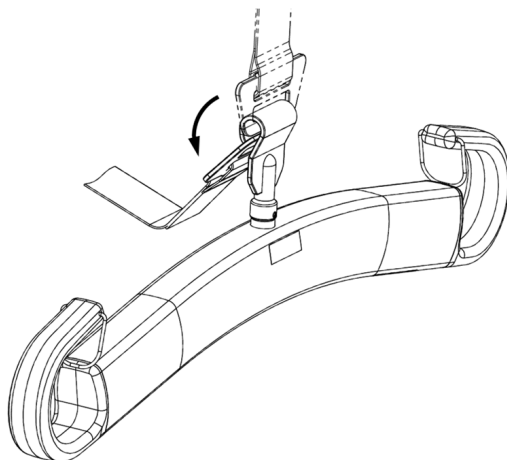
Připojení závěsného ramene ke zvedací jednotce HeliQ

Ze zvedací jednotky odvířte dostatečnou část navíjecího popruhu a zavěste hák pro zavěšení na zvedací jednotku do oka spony navíjecího popruhu zvedací jednotky tak, že zasunete sponu navíjecího popruhu zespod do háku pro zavěšení na zvedací jednotku a překlopíte ji směrem nahoru (viz. obr.). Po napnutí navíjecího popruhu zvedací jednotky je produkt připraven k použití.



Odpojení závěsného ramene ze zvedací jednotky HeliQ

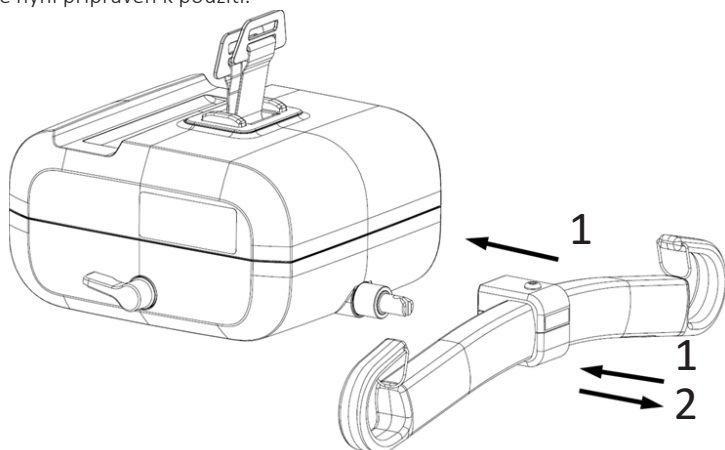
Ze zvedací jednotky odvíjete dostatečnou část navíjecího popruhu, dokud se neuvolní. Odpojte závěsné rameno z oka spony navíjecího popruhu tak, že překlopíte sponu směrem dolů a vysunete ji z háku pro zavěšení na zvedací jednotku (viz. obr.). Produkt je nyní kompletně odpojen.



Altair nebo Roomer S

Připojení a odpojení zvedací jednotky Altair nebo Roomer S

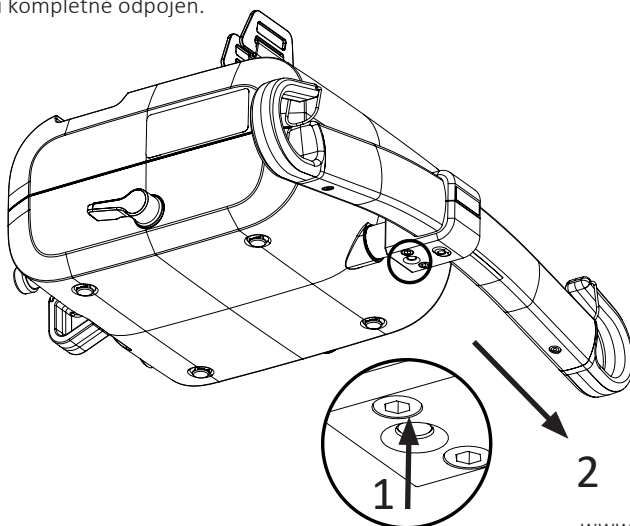
Před samotným připevněním závěsného ramene se ujistěte, že jak připojovací čep na zvedací jednotce, tak otvor pro čep v těle závěsného ramene jsou řádně vyčištěny. Připojte závěsné rameno jeho zatlačením (1) na čep zvedací jednotky, dokud neuslyšíte cvaknutí. Ujistěte se, že je závěsné rameno správně nasazeno jeho zatažením směrem od zvedací jednotky k sobě a zatlačením směrem od sebe ke zvedací jednotce. Zkontrolujte, že se aretační západka závěsného ramene vysunula zcela ven (2). Produkt je nyní připraven k použití.



Důležité! Během zvedání a transportu osob nikdy nemačkejte aretační tlačítko závěsného ramene.

Odpojení závěsného ramene ze zvedací jednotky Altair nebo Roomer S

Odpojte závěsné rameno ze zvedací jednotky stlačením aretační západky závěsného ramene (1) a následným vytažením závěsného ramene z připojovacího čepu na zvedací jednotce, (2) (viz. obr.). Produkt je nyní kompletně odpojen.



Roční kontrola

Závěsné rameno by mělo být vizuálně kontrolováno před každým použitím asistentem obsluhujícím přepravovanou osobu a minimálně jednou za rok musí být provedena periodická roční bezpečnostně technická kontrola (PBTk) dodavatelem kvalifikovaným Human Care v souladu s předpisy výrobce Human Care. Dbejte zvýšené pozornosti u dílů, které vykazují opotřebení a jsou kritické pro bezpečnost:

- plastové háky závěsného ramene by měly být bez jakýchkoliv deformací, prasklin nebo poškození
- bezpečnostní pojistný šroub závěsného ramene (Závěsné rameno pro HeliQ 72754, 72755, 72757) by měl být na svém místě a utažen
- aretační západka závěsného ramene (Závěsné rameno pro Altair/Roomer S 55763, 55751, 55764) by mělo fungovat správně:
 - při zatlačení aretační západky je možné vyjmout závěsné rameno ze zvedací jednotky
 - po uvolnění aretační západky nelze závěsné rameno vyjmout ze zvedací jednotky

Čištění

K čištění povrchu nebo otvoru závěsného ramene použijte vždy pouze měkký hadřík a čisticí přípravky neobsahující kyseliny a chloridy jako je teplá voda nebo mýdlový roztok. Opatrně vyčistěte otvor pro čep v těle závěsného ramene. Po očištění vždy závěsné rameno opláchněte vodou a vysušte měkkým hadříkem. Závěsné rameno musí být před připojením ke zvedací jednotce suché.

Dezinfekce

Pokud je závěsné rameno nutné desinfikovat, povrch celého produktu může být očištěn desinfekčními prostředky, 70% ethanolem, 45% isopropanolem nebo podobnými prostředky.

Servis

Montáž, servis a údržbu může provádět pouze dodavatel kvalifikovaný výrobcem, společností Human Care v souladu s předpisy výrobce Human Care. Pro servis mohou být použity pouze originální náhradní díly.

Předpokládaná životnost

Závěsné rameno bylo testováno dle normy EN ISO 10535 s funkčností na 11.000 zvedacích cyklů při maximálním dovoleném zatížení nebo 10 let při dodržení pravidelného servisu a údržby.

Recyklace

Jakmile produkt dosáhne své technické životnosti, měl by být zlikvidován v souladu s pravidly legislativy dotčeného státu. Pro optimální recyklaci musí být kovové díly zpracovány jako kovový odpad. Plastové díly mohou být tříděny jako zbytkový odpad.

Aktuální verze návodu k použití je vždy dostupná na webových stránkách výrobce www.humancaregroup.com.

Řešení problémů

Popis problému	Řešení
Na hácích závěsného ramene jsou praskliny.	Vyměňte celé závěsné rameno za nové.
Při pokusu o zvedání přepravované osoby se nic nestane.	Podívejte se do sekce Řešení problémů v návodu k použití zvedací jednotky, kterou používáte.
Závěsné rameno nelze odpojit od připojovacího čepu zvedací jednotky Altair nebo Roomer S.	Ujistěte se, že aretační západka závěsného ramene je zcela zatlačena a závěsné rameno není před pokusem o odpojení z čepu zvedací jednotky Altair nebo Roomer S zatíženo.
Poutka popruhů asistenčního vaku nelze sundat ze závěsného ramene.	Ujistěte se, že pojistka háku závěsného ramene nebrání sundání poutka popruhu asistenčního vaku.

HUMAN CARE SWEDEN (HQ)

Årstaängsvägen 21B

117 43 Stockholm

Phone: +46 8 665 35 00

Fax: +46 8 665 35 10

E-post: info.se@humancaregroup.com

www.humancare.se

HUMAN CARE CANADA

10-155 Colonnade Road

Ottawa, ON K2E 7K1

Phone: +1 613 723 6734

Fax: +1 613 723 1058

Email: info.ca@humancaregroup.com

www.humancaregroup.com

HUMAN CARE UNITED STATES

8006 Cameron Street, Suite K

Austin, TX 78754

Phone: +1 512 476 7199

Fax: +1 512 476 7190

Email: info.us@humancaregroup.com

www.humancaregroup.com

HUMAN CARE NETHERLANDS

Elspeterweg 124

8076 PA Vierhouten

Phone: +31 577-412171

Fax: +31 577-412170

Email: info.nl@humancaregroup.com

www.humancaregroup.com